

国学经典

〔清〕 蘅塘退士 选编

# 唐诗三百首

李炳勋 注译 新编

中州古籍出版社

# 唐诗三百首



# 序

《唐诗三百首》已经有了不少注本，然而这个本子有它的新特点、新成就。

密而简的注释和散文今译相结合，是它的基本特点。这种注译结合的体制，最有助于一般读者读懂原诗。新的编排，是一个显著的进步，克服了原编将杂言诗混入七言古诗中、各体中强分出“乐府”类以及排列次序混乱等缺点。注译者对原诗的理解，也有许多独到之处。

炳勋教授长期从事中国古代文学的教学和研究工作，锲而不舍，颇有创获。退休后，致力于古典诗词的普及工作。编写完此书后，又编写了《宋词三百首》注译新编。我衷心祝愿这两本书早日出版。

张 静

2001年2月24日



## 前言

在我国古代文苑中，诗之花最为绚丽多彩。唐诗之花，更是争奇斗艳，千姿百态，悦人耳目，沁人心脾，动人魂魄。

唐诗贴近生活，题材丰富广泛，触及社会生活的方方面面。举凡人间不平、黎民疾苦，国家命运、个人遭遇，官场黑暗、仕途险恶，边塞征战、羁旅行役，伦理亲情、朋辈交游，男女相思、婚丧嫁娶，送往迎来、离合悲欢，田园风光、隐逸生涯，壮丽山河、古刹幽境，僧道修炼、市井百态，凡此等等，尽在诗人吟咏之中。而唐诗主性情，贵意兴，诗情诗材，妙合无间，兴象玲珑，境界浑成。

唐诗风格多样，异彩纷呈。或高古典雅，或秾纤绮丽；或含蓄蕴藉，或痛快淋漓；或飘逸豪放，或悲壮沉郁；或雄浑劲健，或凄婉缠绵；或清奇高妙，或疏野恬淡；或奇警峻拔，或坦易清浅。皆源于气质性情，受制于学养经历，也关乎诗旨诗材。所以，千变万化，难以类限。唐诗风格的丰富多彩，是唐诗繁荣的一个重要标志。

唐代诗坛，人才辈出，群星灿烂，三百年间，初、盛、中、晚，大家名家，络绎不绝。初唐（从公元618年唐朝开国到712年唐玄宗登极），是唐诗孕育诞生期、黎明甫明期。继六朝浮艳淫靡诗风之后，虽夜幕未尽，而曙光已现。“初唐四杰”（王勃、杨炯、卢照邻、骆宾王）之作，境界始大，初显清新刚健之风；沈佺期、宋之问、杜审

言诸人，律对精严，完成声律之体。至此，唐诗境界开阔了，内涵丰富了，体制完备且成熟了，“风骨声律兼备”的唐诗，已初具规模。特别是陈子昂，以恢复“风雅”传统为己任，推崇“汉魏风骨”，高举诗歌革新旗帜，把唐诗的发展引入康庄大道。

盛唐（从玄宗登极到公元762年代宗登极），是唐诗发展的鼎盛期、午前期，丽日经天，晴空万里，光华万丈。李白、杜甫分别登上了浪漫主义与现实主义的顶峰，分获“诗仙”、“诗圣”的美誉。李诗充满理想与幻想，神思超拔，想象丰富，朗丽自然，豪放飘逸，如天马行空，纵横无羁。杜诗关注国家安危、民生疾苦，体验深切，工于写实，沉郁顿挫，语重心长，千锤百炼，至于化境，读之令人一唱三叹。李杜之外，有所谓王孟诗派、高岑诗派。前者以写山水田园风光著称，因称山水田园派；后者以写边塞征戍生活著称，因称边塞派。山水田园派以王维、孟浩然为代表，主要诗人还有储光羲、常建、祖咏、裴迪、丘为等人；边塞派以高适、岑参为代表，主要诗人还有王昌龄、王之涣、李颀、崔颢等人。但他们之中，如王维、高适、岑参、李颀等，诗歌内容丰富，成就是多方面的，并不限于山水田园或边塞之作。而同是山水田园诗或边塞诗，又风格各异。王维词秀调雅，淳古淡泊；孟浩然出语洒落，闲淡疏放。高适、岑参的诗，均有慷慨悲壮之风，但岑诗奇丽峻拔，高诗则朴实浑厚。

中唐（从代宗登极到公元826年文宗登极），是唐诗发展的再盛期、午后期，开始虽出现一段阴霾，暂处低潮，但旋即云开气清，光华重现。中唐前期虽是低潮期，却也有不少可称道的诗人，如元结、韦应物、刘长卿、钱起、卢纶、李益等。元结是杜甫的同道，关心国计民生，诗风朴拙淳厚。韦、刘、钱等人，则与王孟诗派相近。韦诗闲适淡雅，志在林泉，为官不忘百姓疾苦，时有愧意，难能可贵。刘诗闲雅淡远，饶有深致。钱诗清奇工秀，出语精警。卢、李以边塞诗著称，李诗悲壮清远，卢诗劲健明快。中唐后期，号称“中兴”，有

两大诗派，同时崛起，一是韩孟诗派，一是元白诗派。韩孟诗派以韩愈、孟郊为代表，此外尚有贾岛、卢仝、刘叉、李贺等。这派诗人特重语言技巧的独创，诗风奇警险怪。但又各具特色：韩气象雄阔，孟思力深刻，贾炼字精微；卢、刘诡异横放，讽谕剝切；李贺长于幻想，诗境奇谲冷艳，是李白后又一卓越浪漫诗人。元白诗派以元稹、白居易为代表，此外尚有张籍、王建、李绅等。此派诗人关注社会现实，诗风通俗坦易，富有情味。他们掀起的以揭露时弊、反映人民疾苦为宗旨的新乐府运动，为当时诗歌革新的壮举。张、王是这个运动的前驱。白居易是其主将，成就最大，他是杜甫之后又一杰出的现实主义诗人。他的长篇叙事歌行，也写得流利婉转，情辞并茂，脍炙人口。这时期的名家尚有刘禹锡、柳宗元等。刘长于疾世、怀古之作，气骨道上，感慨很深。柳长于山水之作，与韦应物齐名，世称“韦柳”；其诗雄深简淡，兴寄超远，幽愤之情，往往可见。

晚唐（从文宗登极到唐亡），是唐诗的衰落期、黄昏期。这时期，前有杜牧、许浑、温庭筠、李商隐等，后有皮日休、聂夷中、杜荀鹤等，可算是晚期诗空几缕灿烂的晚霞。杜诗雄姿英发，俊爽纵逸；李诗深情绵邈，秾丽精致。杜牧、李商隐，世称“小李杜”，为晚唐诗坛两颗最亮的明星。温诗丽密酣捷，许诗圆润律切，可谓羽翼。皮、聂、杜的诗，继承了杜甫、白居易的现实主义传统，反映了唐末社会动乱、政治腐败、民不聊生的现实，诗风朴实真切，富于人民性。唐诗最终没有忘记人民，可以告慰前贤了。

唐诗，作者众多，篇章繁富，但一千多年来，散佚颇多。李阳冰在《草堂集序》中称李白“当时著述，十丧其九”。苏舜钦在《题杜子美别集后》中称杜诗当时“坠逸过半”。可见唐诗流失情况的严重。尽管如此，清初编《全唐诗》，收录尚有48 900多首（包括五代诗）。1982年中华书局出版《全唐诗外编》，又收今人辑遗两千餘首。这么多的诗，一般读者是不可能全读也不必要全读的，只要读精品佳

作就可以了。于是有选本应运而生。唐诗选本众多，但长期广为流传、至今不衰的选本，当推清乾隆年间蘅塘退士（孙洙）选编的《唐诗三百首》了。这个选本，对一般读者来说，数量适中，且绝大多数称得上是唐诗的精品和佳作，基本上照顾到了作者、题材、体裁、风格的广泛性、多样性和代表性。这就使它成了两百多年来唐诗最好的小型选本和普及读物。

可是，话又说回来了，虽说是普及读本，但要全部读懂它，在一般读者，也并非易事。为了使读者尽量少花些时间和精力，比较容易地读懂它，我编写了这本书的注译新编本。

本书注释，遵循的原则是密而简。注释的数量多一些，密度大一些，凡是一般读者感到生疏、不易理解的词语，都加以注释。而每条注释，力求简明，义明为止，尽量不引相关资料；注释典故，尽量不引古籍原文。每首诗的第一条注释里，都扼要点明该诗的主旨大意和艺术特色。

本书翻译，采取的形式是以散文译诗，不以诗译诗。译的目的是以今通古，帮助读者准确理解原诗的语意；以诗译诗，不易达到这个目的。关于译的方式，则是直译和意译的结合。能直译的地方，尽量直译。但是，以今译古，即是译散文，单纯直译也行不通，何况译诗？为了把诗中的“文外曲致”充分揭示出来，译文往往要多费许多言辞，弥补原诗的语言空白，与诗的原文并不完全对应。

蘅塘退士的原编，先古体而后律、绝。为了适应先简后繁的阅读顺序和习惯，本编把绝句放在前边，次律诗，次古体。原编把杂言诗混入七言古体中，殊觉不类；本编分置杂言古诗，每诗，凡有一句不齐者，即入该体。原编每体之中，分出“乐府”一类，实无必要，且乐府与非乐府界限不明，徒增混乱；所以，本编不再设此名目。原编每体之中，排列顺序也比较乱，各体之间，又无统一标准；本编大体上按诗人在世年代先后排列。

《唐诗三百首》有许多不同版本，篇数稍有差异。本编依四藤吟社本，共313首。诗中有异文者，择善而从，其他文字，不再注出。有个别诗篇，标题过长，近似序文，不便标示和称谓，本编加以简化，只择其中要文数字作为标题，原题则在注释中全文引出。有两个以上不同标题者，不尽注列。

在编写这个本子过程中，我参阅了大量有关唐诗的古今注本和赏析著作，包括《唐诗三百首》的若干注本。这些著述，给我很大帮助，使我能够比较顺利地熔铸新编。各家注解中，有许多歧见，或择善而从，或出以己见；不敢故意标新立异，唯实事求是而已。但本人学识有限，错误在所难免，望广大读者和专家学人，不吝赐教。

本书的初稿，完成于1996年。这次出版，进一步作了修订。此书的出版，得到中州古籍出版社的领导和许多同志的大力支持。特别是编审张弦生同志，对本书原稿的修订提出许多宝贵意见。这里一并表示衷心感谢。

李炳勋

2001年2月2日于郑州

## 再版附记

拙著《唐诗三百首》注译新编出版以来，以其善通本义、适于普及、时有新见和编排方面的改进，受到广大读者的欢迎，已重印三次。最近，中州古籍出版社决定再版。趁此机会，我作了少许修订，纠正了一些文字错误和疏漏，使有些注译更为确切。但学无止境，思无止境，书文的修订亦无止境；精益求精，更待来日。愿广大读者帮助我，鞭策我。

这次再版，保留了初版张静先生写的《序》和本人写的《前言》。张静先生是我的老学长，是当代著名语言学家。他的《序》，

扼要指出本书的主要特点和成就，对读者认识本书、阅读本书，有引导和启示作用。对老学长给我的支持，我非常感谢。初版《前言》，简述了唐诗的主要特点和发展概况，可以使读者对唐诗有一个总的概略的了解。《前言》中还介绍了本书的编写体例，这对读者阅读本书也是很有必要的。

一本书，能够重印，能够再版，能够长销不废，是作者所企盼的，故此次再版，深慰我心。为此，我十分感谢中州古籍出版社，更感谢广大读者。

李炳勋

2007年6月8日

## 蘅塘退士原序

世俗儿童就学，即授《千家诗》，取其易于成诵，故流传不废。但其诗随手掇拾，工拙莫辨，且止五七律绝二体，而唐宋人又杂出其间，殊乖体制。因专就唐诗中脍炙人口之作，择其尤要者，每体得数十首，共三百余首，录成一编，为家塾课本。俾童而习之，白首亦莫能废，较《千家诗》不远胜耶！谚云：“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟。”请以是编验之。



# 目 录

|        |    |
|--------|----|
| 前言     | 5  |
| 衡塘退士原序 | 11 |

## 五言绝句

|       |     |    |
|-------|-----|----|
| 登鹤雀楼  | 王之涣 | 27 |
| 春晓    | 孟浩然 | 28 |
| 宿建德江  | 孟浩然 | 28 |
| 终南望馀雪 | 祖 咏 | 29 |
| 夜思    | 李 白 | 30 |
| 怨情    | 李 白 | 30 |
| 玉阶怨   | 李 白 | 31 |
| 鹿柴    | 王 维 | 32 |
| 竹里馆   | 王 维 | 32 |
| 送别    | 王 维 | 33 |
| 相思    | 王 维 | 34 |
| 杂诗    | 王 维 | 34 |

|        |     |    |
|--------|-----|----|
| 长干行二首  | 崔 颢 | 35 |
| 送灵澈    | 刘长卿 | 36 |
| 弹琴     | 刘长卿 | 36 |
| 送上人    | 刘长卿 | 37 |
| 八阵图    | 杜 甫 | 38 |
| 送崔九    | 裴 迪 | 39 |
| 秋夜寄丘员外 | 韦应物 | 39 |
| 塞下曲四首  | 卢 纶 | 40 |
| 听箏     | 李 端 | 42 |
| 江南曲    | 李 益 | 42 |
| 玉台体    | 权德輿 | 43 |
| 新嫁娘    | 王 建 | 44 |
| 问刘十九   | 白居易 | 44 |
| 江雪     | 柳宗元 | 45 |
| 行宫     | 元 稹 | 46 |
| 寻隐者不遇  | 贾 岛 | 46 |
| 何满子    | 张 祜 | 47 |
| 登乐游原   | 李商隐 | 48 |
| 渡汉江    | 李 频 | 48 |
| 春怨     | 金昌绪 | 49 |
| 哥舒歌    | 西鄙人 | 50 |

### 七言绝句

|        |     |    |
|--------|-----|----|
| 回乡偶书   | 贺知章 | 53 |
| 凉州曲    | 王 翰 | 53 |
| 出塞     | 王之涣 | 54 |
| 芙蓉楼送辛渐 | 王昌龄 | 55 |

|           |     |    |
|-----------|-----|----|
| 闺怨        | 王昌龄 | 56 |
| 春宫怨       | 王昌龄 | 56 |
| 长信怨       | 王昌龄 | 57 |
| 出塞        | 王昌龄 | 58 |
| 桃花溪       | 张 旭 | 59 |
| 送孟浩然之广陵   | 李 白 | 60 |
| 下江陵       | 李 白 | 60 |
| 清平调三首     | 李 白 | 61 |
| 九月九日忆山东兄弟 | 王 维 | 63 |
| 渭城曲       | 王 维 | 63 |
| 秋夜曲       | 王 维 | 64 |
| 江南逢李龟年    | 杜 甫 | 65 |
| 逢入京使      | 岑 参 | 66 |
| 枫桥夜泊      | 张 继 | 66 |
| 月夜        | 刘方平 | 67 |
| 春怨        | 刘方平 | 68 |
| 寒食        | 韩 翃 | 68 |
| 宫词        | 顾 况 | 69 |
| 滁州西涧      | 韦应物 | 70 |
| 征人怨       | 柳中庸 | 70 |
| 夜上受降城闻笛   | 李 益 | 71 |
| 乌衣巷       | 刘禹锡 | 72 |
| 春词        | 刘禹锡 | 72 |
| 宫词        | 白居易 | 73 |
| 赠内人       | 张 祜 | 74 |
| 集灵台二首     | 张 祜 | 74 |
| 题金陵渡      | 张 祜 | 75 |

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| 宫 中 词           | 朱庆馀 | 76 |
| 近 试 上 张 水 部     | 朱庆馀 | 77 |
| 金 缕 衣           | 杜秋娘 | 78 |
| 将 赴 吴 兴 登 乐 游 原 | 杜 牧 | 78 |
| 赤 壁             | 杜 牧 | 79 |
| 泊 秦 淮           | 杜 牧 | 80 |
| 寄 扬 州 韩 绰 判 官   | 杜 牧 | 81 |
| 遣 怀             | 杜 牧 | 82 |
| 秋 夕             | 杜 牧 | 82 |
| 赠 别 二 首         | 杜 牧 | 83 |
| 金 谷 园           | 杜 牧 | 84 |
| 夜 雨 寄 北         | 李商隐 | 85 |
| 寄 令 狐 郎 中       | 李商隐 | 86 |
| 为 有             | 李商隐 | 87 |
| 隋 宫             | 李商隐 | 87 |
| 瑶 池             | 李商隐 | 88 |
| 嫦 娥             | 李商隐 | 89 |
| 贾 生             | 李商隐 | 90 |
| 瑶 瑟 怨           | 温庭筠 | 91 |
| 陇 西 行           | 陈 陶 | 92 |
| 马 嵬 坡           | 郑 畋 | 93 |
| 台 城             | 韦 庄 | 94 |
| 已 凉             | 韩 偓 | 94 |
| 寄 人             | 张 泌 | 95 |
| 杂 诗             | 无名氏 | 96 |

## 五言律诗

|         |     |    |
|---------|-----|----|
| 在 狱 咏 蝉 | 骆宾王 | 99 |
|---------|-----|----|